

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tych zaś z zewnątrz Bóg osądzi i usunięcie tego niegodziwego z was samych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tych z zewnątrz osądzi Bóg. Usuńcie złego spośród was samych . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tych) zaś z zewnątrz Bóg osądzi*. Pozbądźcie się (tego) niegodziwca z was samych. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Tych) zaś z zewnątrz Bóg osądzi i usunięcie (tego) niegodziwego z was samych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych z zewnątrz osądzi Bóg. Wy usuńcie złych ludzi ze swojego grona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tych, którzy są na zewnątrz, osądzi Bóg. Usuńcie więc złego spośród was samych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale tych, którzy są obcymi, Bóg sądzi. Przetoż uprzątnijcie tego złośnika z pośrodku samych siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo tych, którzy nie u nas są, Bóg sądzić będzie: Wyrzucicie złego z pośrodku was!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tych, którzy są na zewnątrz, będzie sądził Bóg. Usuńcie złego spośród was samych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tych tedy, którzy są poza nami, Bóg sądzić będzie. Usuńcie tego, który jest zły, spośród siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tych, którzy są na zewnątrz, osądzi Bóg. Usuńcie złego spośród was samych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tych spoza wspólnoty osądzi Bóg. Usuńcie złego spośród was samych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tych z zewnątrz Bóg sądzić będzie. Wy spośród siebie usuńcie tego zepsutego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Natomiast tych, którzy należą do Kościoła, sami powinniście osądzać. Sprawcę zła - jak mówi Pismo - usuńcie ze swego grona.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tych, którzy znajdują się poza wspólnotą, będzie sądził

¹⁾ <x>50 13:5</x>; <x>50 17:7</x>; <x>50 19:19</x>; <x>50 21:21</x>; <x>50 22:21</x>; <x>50 24:7</x>; <x>70 20:13</x>; <x>470 18:17</x>; <x>520 16:17-18</x>; <x>630 3:10</x>

²⁾ Inna lekcja: "sądzi".

	literacki		Bóg. 'Usuńcie przewrotnego spośród was'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зовнішніх Бог судитиме. Отож, викиньте з-поміж себе лихого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tych z zewnątrz osądzi Bóg. Pozbądźcie się niegodziwca z pośród was samych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tych na zewnątrz osądzi Bóg. Wy tylko wypędźcie złoczyńcę spośród siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	podczas gdy tych na zewnątrz sądzi Bóg? "Usuńcie niegodziwego spośród siebie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tych, którzy są poza kościołem, osądzi Bóg. Wy zaś usuńcie złego spośród siebie!